

# Cosse-tu penses mon p'tit bonhomme?

– Jack Kerouac

Jack Kerouac



Photo © Julien Faugère

**ROBERT  
LALONDE**



Photo © Jean-Charles Labarre

**TOMÁS  
JENSEN**



Photo © Karèya

**KARÈYA**

Un spectacle comme celui-ci est possible grâce à la généreuse collaboration d'artistes d'expérience et de grand talent comme notre troisième œil, si essentiel, **Neilson Vignola** et notre homme de l'ombre qui crée la lumière, **Luc Prairie** ainsi qu'à la technique **Serge Durocher**. Ils ont permis aux trois artistes du spectacle de vivre une expérience unique et très fertile, où le plaisir et l'harmonie nous ont sans cesse accompagnés. Merci mille fois!

MERCI au Conseil des arts et des lettres du Québec, au CA d'ACM et à son équipe de coordination investis dans la production du spectacle, au conseil municipal de North Hatley et à la mairesse madame Marcella Davis Gerrish pour leur soutien constant, aux Éditions du Boréal, à Charles-Étienne Giguère de Pragma et à Jean-Christophe Cloutier pour leur générosité.

MERCI à Ruth et Gerwyn Mckinven et au CA du théâtre Piggery pour la confiance en l'équipe d'ACM, qui nous a permis de créer la première du spectacle dans la vallée de Massawippi.

**Sans vous tous, nous n'en serions pas là!**  
– France L.L. Capistran, PDG bénévole ACM



artsculturesmassawippi.org

f Arts-Cultures Massawippi



FR



EN

Arts-Cultures Massawippi est un organisme à but non lucratif formé d'artistes de diverses disciplines et de citoyen.ne.s du Québec déterminé.e.s à développer des activités artistiques et culturelles de qualité permettant la rencontre avec les arts et les artistes dans des lieux de proximité à échelle humaine. Nos membres viennent de la vallée de Massawippi, de l'Estrie, de Montréal, Québec, Gatineau, Trois-Rivières... Joignez-vous à nous!



Municipalité du Village de  
Municipality of the Village of  
**North Hatley**



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



Une production d'ARTS-CULTURES MASSAWIPPI



### **Kerouac. Qui est-il? Qui sommes-nous? Cosse-tu penses, mon p'tit bonhomme?**

Fils de parents canadiens-français de Saint-Hubert-de-Rivière-du-loup, Jean-Louis dit Jack Kerouac, est un transfuge inclassable, fascinant. Traversant le continent américain d'est en ouest et du nord au sud, son parcours fut marqué par des tiraillements linguistiques et identitaires, à l'instar des milliers de Canadiens-français qui se sont installés en Nouvelle-Angleterre, à la fin du 19<sup>e</sup> siècle. On sait maintenant que l'œuvre de sa vie, la vaste fresque inachevée qu'il projetait de rassembler sous le titre de *La Légende de Duluoz*, Kerouac souhaitait l'écrire d'abord en français. Mais pour sa carrière littéraire aux USA, il a dû sacrifier son *french patois*.

Cent ans après sa naissance, l'intérêt pour Kerouac est encore bien vivant, peut-être même plus aujourd'hui que dans les trente dernières années. On constate partout un changement dans les valeurs, dans la mixité des langues, des cultures, dans le besoin de renouer avec ses origines.

Le ton du texte de Kerouac est celui d'une ardente et généreuse confession, d'une émouvante confidence soufflée par le désir de l'auteur de retrouver, par-delà la lancinante distance de l'exil, ses compatriotes à la fois à demi oubliés et douloureusement inoubliables. Le texte écrit dans le français rocailleux et bouleversant de Kerouac, tantôt ironique, tantôt déchirant, si prenant dans ses évocations nostalgiques évoquant les débuts fervents et cahotiques d'un jeune écrivain franco-américain déraciné en quête de ses origines, interpelle ces déracinés malgré eux que nous sommes tous aujourd'hui, qu'on surgisse d'ailleurs dans le monde ou qu'on soit exilés de nous-mêmes par la vélocité hypertechnologique qui nous entraîne parfois loin de nos désirs, de nos aspirations, de nos rêves.

Une occasion inestimable de renouer avec une idole mondiale de la Beat Generation tout en replongeant dans nos racines retraduites, interprétées et diffusées en français kerouaquien, par des artistes d'ici.

*T'as besoin d'étoiles pour te réchauffer le cœur*, nous dit Jack. – **Robert Lalonde**

## **L'ÉQUIPE**

Idée, interprétation: **Robert Lalonde**  
Conception musicale, chants et musiques:  
**Tomás Jensen** et **Karèya**  
Collaboration spéciale: **Neilson Vignola**  
Conception éclairage: **Luc Prairie**

Direction de production et productrice:  
**France L.L. Capistran**  
Régie et son: **Serge Durocher**  
d'Intégrale acoustique  
Production: **Arts-Cultures Massawippi**

## **MOT DES COLLABORATEURS**

*Je connaissais Kerouac, mais je me suis rendu compte que je ne connaissais pas Jack... C'est maintenant devenu mon vieil ami.* – Tomás Jensen

*C'est ce qu'on appelle une rencontre qui porte fruits! Très heureuse de les partager dans ce «spectacle de rêve» que j'aime dans tous ses détails!* – Karèya

St-Étienne de Bolton, mai 2024.

*Je suis chez mon ami Neilson. Tout en discutant sur la joie d'être grand-père, il me fait part qu'il collabore avec Robert Lalonde sur un projet singulier: une lecture d'un texte de Jack Kerouac, Il voit mon œil scintiller et il me demande: **Cosse-tu penses mon petit bonhomme**, serais-tu intéressé à venir jouer avec nous? Une pareille proposition ne se refuse pas.* – Luc Prairie

*Le projet de «Cosse-tu penses mon p'tit bonhomme?» est celui de restituer le véritable sens et l'émotion forte des premières armes littéraires de Kerouac. Interpréter cette langue particulière – pour la plupart des lecteurs d'aujourd'hui quasi impossible à lire – langue qui a plus à voir avec l'oralité qu'avec l'écrit proprement dit – nous apparaît un projet des plus importants dans notre mission d'inclusion, de partage, dans ce désir-besoin de dépasser la barrière des langues, des frontières tout en respectant nos racines.* – France Capistran

## **LES ARTISTES DE RENOM QUI CRÉENT CE SPECTACLE**



**ROBERT LALONDE**, comédien et auteur, a gagné de très nombreux prix, dont le tout dernier, le Prix Athanase-David (le plus important prix du Québec reconnaissant l'ensemble de la carrière d'écrivain). On l'a vu dans plus de 150 pièces de théâtre (Masque du meilleur comédien), dans de très nombreuses séries télé (plusieurs fois en nomination aux Gémeaux) et dans une dizaine de longs métrages.



**TOMÁS JENSEN**, musicien-compositeur-interprète, compte à son actif plus d'une quinzaine de disques, dont 2 disques nominés à l'ADISQ, un au GAMIQ, un film et de nombreux spectacles. Le documentariste Martin Bourgault l'accompagne en Argentine et en tire un film projeté au FIFA et dans d'autres festivals documentaires dans le monde.



**KARÈYA**, compositrice-musicienne-interprète, a étudié entre autres le chant classique (opéra), ce qui lui sert bien dans *Kerouac*. Multi-instrumentiste et conceptrice sonore, elle a composé plus de 25 œuvres interprétées partout: Montréal (Musée d'art contemporain, Monument-National, La Sala Rossa, Théâtre La Chapelle, Usine C); Québec (Musée de la civilisation); L'Assomption (Théâtre Hector-Charland); Hamilton, NY (Colgate University), etc.